# الفصل الثاني

# الإطار النظري

## أ. المبحث الأول : القيم الاجتماعية في علم الأدب الاجتماعي

### ١. محة علم الأدب الاجتماعي

كان المصطلح علم الأدب الأجتمعي في اللغة الإندونيسية مشهورب "سوسيولوجيا الأدب" sosiologi sastra.سوسيولوجيا من الأصل من كلمة "سو سيو" sosio (يونانية socius) يد ل على معنى معاوتواحد و صاحب, و كلمة logi ( logos ومعناه القول و الأمثال ). التطور التالي تجارب تغير المعني, sosio/socius يدل على المجتمع و logos بمعنى علم. إذا سوسيولوجيا (sosiologi) بمعنى العلم عن المجتمع, وهذه بمعنى أن سو سيو لوجيا هو العلم الذي يدرس عن القصص أو الأصول و التنمية المجتمع, إما من و ظيفة الأفراد في المجتمع و إما علاقته بين الأفراد الأخرى.الأدب فالأصل من"ساس" (sas) سانسكرتا معناه يعلم و يهتدي. الإنهاء tra بمعني على الألة و الوسيلة. و لهذا الأدب هو إجماع الوسيلة لتعلم و الهدى و كتاب التعلم الحسن. معنى كلمة sastra مخصصا بعد مون كلمة kesusastraan معناه إجماع الأعمال الحسنة.[١]

[١]Nyoman Kutho Ratna, Paradigma Sosiologi Sastra ( yogyakata : pustaka pelajar, ٢٠٠٩), hal ١



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وفي لسان العرب : أصل الأدب الدعاء, و منه قيل للصنيع يدعي إليه الناس مدعاة و مأدبة. و قيل أيضا الأدب هو الكلام الذى يصور العقل و الشعور تصويرا صادقا.[٢]

الأدب مظهر المجتمع, يتأثر الأدب بظروف مافى المجتمع, و الظروف أو الأحوال الاجتماعية و اسعة تشمل كل ما يعنية البشروما يختصمون حوله. بالأدب يعبر المؤلف الحوادث من الحياة وهو يتضمن فيها, لامفر من الآثار فى المجتمع. و لذلك يتأثر الأدب بالمجتمع و كذلكالعكس. والحوادث التي تصور عنها الأدب الارتداد الواقعية الاجتماعية المعينة.

والمدخل فى دراسة الأدب بالنظر إلى مجال الاجتماعية سمي بالظرية الاجتماعية فى الآدب أي فهم الدب من الناحية الاجتماعية التي تحيطه. من سخص فى المجتمع, والأدب يعبر عماكان –ويكون– فى المجتمع. ويقول رينه وللك(rene wellek) غن الأدب يصور الحياة في المجتمع وإن الحياة هي الحقبقة فى المجتمع.[٣]

فهم علم الإجتماغية عملية الاجتماع بأنها عمل الشخص المستمر إلى الدفاع أو التغيير, و ركز علم الإجتماععلى صفته دينامي أو عملية الحياة الإجتماعية, فلا يتعلق الإنسان بالأماكن فقط بل على عملية دينامية التي تتركب من أعمال الأشخاص المستمرة.

---

[٢]أحمد الشايب, أصول النقد الدبي ( القاهرة : مكتبت النحضة المصرية, ١٩٦٣) و ص ١٥٩

[٣] Nyoman Kutha Ratna, Paradigma Sosiologi Sastra, ( pustaka pelajar : Yogyakarta,٢٠٠٣) hal ١١



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

بحسب رينه وللك (rene wellek) أن الأدب هو مؤسسة إجتماعية بواسطة اللغة. منهجية الأدب التقليدي كمثل الرمزية الاجتماعية لأنها مقباس المجتمع. لا سيما الأدب يعرض عن الحياة و هي تتكون على الأدب و المجتمع عادة ضيق و لمس مشاكل من خارج الأدب, إتصل الأدب بأحوال معينة أو بالسياسي و الإقتصادي ة الإجتماعي.[٤]

الحقيقى كلا هما العلم سوسيولوجيا و الأدب الهما الغرض المتساوي يعنى الإنسان في المجتمع. الفهم للأعمال الأدبية اعتبر ناحية الإجتماعية يسمى بالسوسيولوجيا الأدب. و ليست الأعمال الأدبية خاصية ذاتية و نصوص الاجتماع. و لكن القسم الذي لا ينفصل عن حياة المجتمع. ولهذا كان السوسيولوجيا يرتبط بالأدب.

من التفسير فوقه يمكن استنتاج أن المشكلة في سوسيولوجيا الأدب ، وهناك ثلاثة أشياء:

١. المؤلفي المصنفات الأدبية من خلال توصيله مع خلفيته الأعمال الأدبية المنتجة.

٢. الأعمال الأدبية كمرآة للمجتمع والتي يتم إنتاجها الأعمال الأدبية وذلك وثيقة اجتماعية وثقافية.

٣. قراء الأعمال الأدبية كيفية تأثير الأعمل من لقرائها إجتماعية.

العبارة أعلاه في الواقع يعني أيضا أن الشاعر هو في الأساس أعضاء المجتمع. لذلك كان لا بد من وضع اجتماعي معين، هو السبب ويمكن رؤية الأدب كمؤسسة

[٤] Rene Wellek & Austin Warren, teori kesusastraan, ( jakarta : PT Gramedia pustaka, ٢٠١٤) hal ٩٤



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

اجتماعية عن طريق لغة. اللغة نفسها هي نتاج اجتماعي. يعرض الأدب صورة من الحياة, والحياة نفسها هي واقع اجتماعي. من هذا المنطلق، فإن العلاقات التأمين على الحياة بين الشعوب, بين المجتمع والناس بما في ذلك الشعراء بين المجتمعات, وبين الأحداث التي تحدث في عقل واحد.

## ٢. مفهوم القيم الإجتماعية

### أ. مفهوم القيم

كلمة قيمة في قاموس الإندونيسية الطبعة الثالثة ديه معنى خصائص (الأشياء) التي تعتبر مهمة أو مفيدة للبشرية. يتم تعريف القيمة كما قال السعر، الجودة، جودة، جودة أن لها قيمة.

القيم هي شيء من القيمة والجودة، والتي تبين نوعية، ومفيدة للبشر. ما هو القيم يعني يستحق كل هذا العناء شيئا ذا قيمة أو فائدة للحياة البشرية. يالقيم على نوعية مستقلة سيكون حكما لا تغيير الذي يحدث في الكائنات التي تخضع لقيمة.مثل الصداقة كقيمة (الإيجابي / جيد) لا يغير من جوهر عندما كان هناك خيانة بين اثنين ودية, يعني أن القيمة هي تقرير أن هناك ولكن الظروف المحيطة الجارية.

القيم في دراسة الأدب ويستند القيم المعايير القائمة ولا يستند مناقشة موقف مسبق.[٥] وبناء على ذلك، فإن النتائج المعطاة هي نتائج موضوعية,

[٥] Zainudin Fananie, Telaah Sastra ( surakarta : Muhammadiyah university Press, ٢٠٠١ ) hal ٧٠



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

تقييم موضوعي للأدب التي من شأنها تحفيز الباحثين على تحسين نوعية العمل وكذلك تعزيز الإبداع.

الاستنتاج من الرأي المذكور أعلاه، والقيم هي ما يعتبر قيما, تستخدم كأساس، والمبادئ التوجيهية أو التعامل مع شخص ما في تشغيل شيء ما على قياس ما تم القيام به أو محاولة. شيء يستحق كل هذا العناء يعني شيئا ذا قيمة أو فائدة للحياة البشرية.

**ب.المفهوم الإجتماعية**

ووفقا لبول إرنست(paul ernest) الذي الاجتماعي هو أكثر من مجرد عدد من الناس بشكل فردي أثناء انخراطها في أنشطة مختلفة معا. وفي الوقت نفسه، وفقا لبيتر هيرمان(peter herman) الاجتماعية هو أمر يفهم على أنه الفرق ولكن لا يزال هو بأكملها.[٦]

يتم استخدام كلمة "الاجتماعية" للإشارة إلى طبيعة مخلوق دعا رجل, حتى تظهر عبارة "الإنسان كائن اجتماعي". هذا التعبير يعني أن الإنسان يجب أن يعيش في مجموعات أو المجتمع. انهم لا يستطيعون العيش بشكل جيد إذا لم تكن في مجموعة أو مجتمع.[٧] وبعبارة أخرى للعيش على نحو كاف كان عليه أن التواصل مع الآخرين. كل من هؤلاء الرجال (الناس) بحاجة الى مساعدة كل منهما الآخر.

---

[٦] Nursid Sumaatmadja, Manusia Dalam Konteks Sosial, Budaya, dan Lingkungan Hidup, ( Bandung : IKAPI) hal ٣٩

[٧] Carapedia, pengertian dan definisi sosial menurut para ahli, ٢٠١٣ ( http :// Pengertian dan Definisi Sosial Menurut para ahli- ilmu pengertahuan- Carapedia.htm)



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ختام بعض الرأي أعلاه، أن كلمة "الاجتماعية" لا يمكن فصلها مع البشر في شعور الفرد والمجتمع بالمعنى المجموعة. الذين يعيشون في التنشئة الاجتماعية المجتمع، فإنها تحتاج إلى بعضها البعض. الانسان ليس يمكن أن يعيش وحده، لأنهم بحاجة إلى مساعدة بعضهم البعض مع المجتمعات الأخرى.

**ج. مفهوم القيم الإجتماعية**

القيم الاجتماعية على قيمتها ، والاتجاهات لتحقيق الأهداف الاجتماعية. يعرف جولدمان(goldmann) الرواية بوصفها قصة البحث المتدهورة القيم الأصيلة التي أدلى بها بطل إشكالي في العالم.[٨] وقد أشير إلى أن القصد من القيم الأصيلة التي هو مجمل الحياة.

القيم ويشار في الأدب هي الخير في معنى العمل الأدبي لحياة واحدة. وهذا يعني أنه مع رؤى الواردة في الأعمال الأدب، وخاصة روايات سيتضمن شتى القيم الحياة ستكون مفيدة جدا للقراء. القيم الاجتماعية هوالقيم المشتركة من قبل المجتمع، حول ما يعتبر جيد وما يعتبر سيئا من قبل المجتمع.

في العمل الأدبي لا بد الواردة القيم الحياة السائدة في المجتمع الذي الأعمال الأدبية خلقت. تلك القيم تصف المعايير والتقاليد والتعاليم، والمعتقدات أو محمولا على المجتمع. القيم الاجتماعية تشير إلى علاقات الفرد مع الأفراد الآخرين في المجتمع.

[٨] Faruk, pengantar sosiologi sastra dari strukturalisme genetik sampai post-modernisme,( yogyakarta : pustaka pelajar,٢٠١٢) hal ٩١



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

### ٣. أشاكل القيم الإجتماعية

هناك عدة أنواع من القيم الاجتماعية في المجتمع التي هي بمثابة وسيلة للسيطرة على الحياة معا. القيمة حيث بلغت قيمة ذات طابع عام تنطبق على كل المجتمعات.الشكل القيم الإجتماعية هى :

أ.الدين

القيم الاجتماعية المرتبطة بالدين هي فعل من الأفعال الاجتماعية المرتبطة بتوجيه من الأديان. لم شخص تشغيل واجب ديني بشكل صحيح وجيد أو لا تعمل الالتزام الديني وكذلك

ب.المشاورة

المشاورة هي عملية مناقشة مشكلة بقصد التوصل إلى قرار مشترك. توافق هى والاتفاق الذي نتج بعد عملية المناقشة والمفاوضة الجماعية.المشاورة هو عملية مناقشة هذه القضية معا من أجل التوصل إلى اتفاق.[٩]

ت.مساعدة جمعية

مساعدة جمعية هو واجب كل إنسان، من خلال المساعدة على مساعدة الآخرين وإذا كنا بحاجة إلى مساعدة بالطبع الناس سوف تساعد. من خلال المساعدة على اقامة علاقات طيبة مع الجميع.الرجاء المساعدة يمكن أن تعزز

[٩] Anonim, "musyawarah" di dalam http://cindycindyaritonang. Blogspot. com/٢٠١٢/٠١/ pengertian - musyawarah.html



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الشعور الرحمة بين الجيران، بين الأصدقاء، بين الزملاء. في المساعدة المتبادلة قصيرة هي طبيعة الحياة للجميع.

ث. التعاون

التعاون يمكن أن تفسر على أنها نشاط اجتماعي، ولكن الأكثر أهمية هو أن تجعل من تفسير فلسفة في الحياة التي تجعل الحياة معا في الجانب الأكثر أهمية.[١٠]

ج. التودد

التودد هو بمعنى أن تنشأ في قلب صادق على الحب، ونعتز به، وتعطي السعادة للآخرين. أو أي شخص تحب. وأعرب عن المودة وليس فقط محبي ولكن محبة الله والوالدين والأسرة، والأصدقاء، وغيرها من المخلوقات التي تعيش على هذه الأرض.[١١]

ح. المسؤلية

المسؤلية عن القاموس الاندونيسي هي الدولة التي يوجد فيها إلزاميا تحمل كل شيء مضطر لذلك لتحمل، تحمل المسؤولية، لتحمل كل شيء أو ترك المسؤولية ويعانون من العواقب.

## ٤. أجناس القيم الاجتماعية

ذكر نوتونجورو أن القيمة الاجتماعية تنقسم إلى ثلاثة أجناس, هى :

---

[١٠] Anonim, "Gotong-royong" di dalam http://karakter٠٨٠٩.weebly.com/makna-gotongroyong.html

[١١] Anonim, "Kasih sayang" di dalam http://bima-an.blogspot.com/٢٠١٣/١٠/pengertiankasih-sayang.html



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أ. قيمة مادية وهى كل مادة نافعة للإنسان.

ب.قيمة أساسية, و هى كل شيء نافع للإنسان في حياته وأعماله و أنشطته.

ت.قيمة روحية, وهي كل شيء نافع لروح الإنسان. و تنقسم القيمة الروحية إلى أربعة أقسام, هي :

١) قيمة عقلية و هي مايصدر من عقل الإنسان ( شعور و مشينة وإبداع )

٢) قيمة جمالية و هى مايصدر من عناصر مشاعر الإنسان.

٣) قيمة أخلاقية و هي مايصدر من مشيئه الإنسان.

٤) قيمة دينية و هي مايصدر الدين.

القيمة هي خاصية عن الأحوال التي جعلها مرغوب فيه بنسبة موضوع البحث. القيمة تعطى المعنى للحياة و أكثر من قدر اليقين, باعتبار السلوك. و كانت قيمة الإجتماعية تتركز بنسبة الهادي لنيل أهداف الاجتماع في المجتمع.[١٢]

## ب. المبحث الثانى : ترجمة فاطمة المرنيسي و اختصار مضمون رواية" أحلام النساء الحريم"

### ١. ترجمة فاطمة مرنيسى

فاطمة مرنيسي هى إحدى من شحصية نظرية مسلمة مغربية, و تنتقد بعد الأحادت و خصوصاالسند و المتن الذى يخسر النساء. من موقف الناقدها و ولد عملها

[١٢] Herabudin, pengantar sosiologi,( bandung: CV Pustaka Setia,٢٠١٥), hlm ٨١



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

كثير عن مساواة بين الرجل و المرأة. فاطمة المرنيسي مشهورة عن رأيها في حقوق المرأة و هي مشكلة بالنسبة لبعض الرجل الحد يث.

فاطمة المر نيسية هى ولدت سنة ١٩٤٠ فى أحد أحاريم فاس.[١٣]المدينة المغربية التى يعود تاريخ إنشائها إلى القرن التاسع الميلادى, و الواقعة على بعد حمسة آلاف كيلو متر إلى الغرب من مكة, وألف كيلو متر على الجنوب من مدريد, إحد عواصم المسيحيين الأشراس.

نشأت وثبت في الخريم مع أمها و جدتها و أخوات الأخرى, و يحرس الحريم بمشدود حتي لا تستطيع أن يخرج من الحريم. خدم الحرم جيدا و تخدمها حادمة. فاطمة المرنيسى إحدى الباحثات المغربيات التي لا تخشى أن تنبش في الحقوق. و هي لا تحاف عن النقد من الأخر في نفس الفهم.

و في سنة ١٩٩١ صدرت كتابها " المغرب عير نسائه" وهو مؤلف ارتكز بالأساس على مقابلات حية أجرتها مع نساء فرويات و عاملات و خادمات بيوت ابتداء من عام ١٩٨٣. انها بكتابها هذا مكنت من إسماع صوت النساء اللائي يتحدثن لكن لا أحد كان يستمع إليهن. و في سنة ١٩٩٢ صدر كتابها " الخوف من الحداثة : الإسلام و الديمقر اطية " و هى دراسة نقدية للقهر الديني. و لفاطمة المرنيسي مولفات أخرى, منها " شعرزاد ليست مغربية"و " سلطانات منسيات" و " هل أنتم محصنون ضد الحريم" و " الجنس و الإبديولوحيا و الإسلام" و يعتبر كتابها " نساء على أجنحة الحلم" الصادر سنة ١٩٩٥ بمثابة سيرة ذاتية و متابعة لتجربة شخصية منذ الطفة لة و الصبا,

[١٣]محمد المير احمد,احلام النساء الحريم. حكايات طفولة الحريم ( سورية, دمشق: جميعالحفوق محفوطة محفوطة الدار, ١٩٩٧)



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

كشف عبرها النسق الثقافي السائد في العالم النسوي منذ الأربعينات مع رصد التحولات بفعل المؤثرات الخرجية إلا أن فا طمة نفسها أكدت أن هذا الكتاب ليس بسيرة ذاتية وإنما هو تجميع لأحداث متخيلة على شكل حكايات تروى لطفلة صغيرة السن.

**٢. اختصار مضمون رواية" أحلام النساء الحريم" لفاطمة المرنيسي**

فى هذ المبحث سابحث الباحثة فى لمحة عن رواية أحلام النساء الحريم لفاطمة المرنيسي التى فيها بحث لحياتها.

كتاب الهوية

موضوع : أحلام النساء الحريم

كاتب : فاطمة المرنيسي

جنس : غير روائية

قضية : أديسون و يسلى – فوبليسينج جو مفنى

سنة : ١٩٩٤ م

الناشر فى إندونيسيا : قانيتا

صفحات : ٣٣٦ صفحة

ISBN : ٩٧٨_٩٨٩_٣٢٦٩_٨١_٨

إنجاز : الفائزة من جائزة أمير أستورياس ( The winner of prince of austrias awards )



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أحـلام النسـاء الحـريم هـى روايـة السـيرة الذاتيـة فاطمـة المرنيسـي, و هـى عـالم الاجتماع المغربى النسوي الإنتاجية نشر اعمالها باللغة العربية و الفرنسية, الذين صورت ثقافات الشرق الأوسط من المالك مباشرة من الثقافة نفسها.

قصـت فاطمـة الطفولـة و اللعـب و تعلمـت القـران الكـريم مـن قبـل لـلا تـام مـع الأشقاء شقيق. و على القيص من الفتيات و الفتيان و المراهقين الذين يعيشون في الحريم قد تحصل على التعليم في المدارس الدولية.

تدرس فاطمة الصغيرة لتكون منفتح, والدته تعارض بشدة النساء اللاتي تنحصر فى المباني الكبيرة, و تعتقد الأم أن الرجال و النساء بنفس الدرجة فى نظر الله, و فاطمة الحريم زيارتها إلى الخروج منه فى و قت لا حق كشخص بالغ.

داخل الحريم, فاطمة و شامير غالبا ما تحمع إليه سوي مجموعة من النساء هن أمهـات و أبنـاء العمومة,وجـدتها. تنقسـم النسـاء إلى مجمـو عتـين كبـيرة هما مجموعـة مـن الحافظين التقليديين و الجموعات الثورية.مجموعة الحافظين التقليديين يحرسها لـلا ما نى ( الجـدة فـا طمـة ) و الـدة شـاما. اتهـم يـر يـدون الحفـاظ على التقاليـد مـن منطقـة الشـرق الأوسط فى الحياة اليو مية. رفضوا رفضا قاطعا نمط الحياة الغربية و التمرد ضد التقاليد العربيـة. فى المقابـل, مجموعـات ثوريـة لـديها أكثـر مـن الأتبـاع, مـن بيـنهم فاطمـة الأم, شـاما,و العمـة حبيبـة. النسـاء في مجموعـة مـن الثـوريين دائمـا أحـلام و رغبـة قويـة فى أن يكون حرا من جدران الحريم. أنهم يريدون أن يكونوا أحرارا في التحرك خارج مثل المرأة الفرنسية. بينما يعتبر التقليديين الحافظين الحريم با عتبارها أفضل و سيلة لحماية النساء مسلم من أخطار الخارج و الحفاظ على علاقة و ثيقة في الأسرة. و من المثير للاهتمام,



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

و الا ختلافات بين المعسكرين مواصلة العمل في وئام. انهم ما زالوا يحن بعضهم البعض و التفاعل في المحادثات الحية.



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id